

## LE MOT BIBLIQUE DU JOUR

### BORE / BARA

#### RÉSUMÉ

**BORE** (verbe au temps présent) et dont le temps passé est **BARA** est un verbe que l'on traduit traditionnellement par « **créer ex nihilo** ». Mais nous verrons que, dans le Rouleau, ce terme de « créer » a plutôt régulièrement le sens de « **former** » ou de « **transformer** » et ce, non pas à partir de rien, mais bien à partir d'un matériau déjà **préexistant**. Un peu comme une œuvre l'est dans une création d'artiste.

Le mot **BARA** est surtout célèbre dans le début du Rouleau (Genèse 1,1), ou dans le Kidouch du Chabat, où il est dit que Dieu « *créa* » l'univers céleste et l'univers terrestre. Ou repris dans Isaïe 40, 26.

Certains se sont cru autorisés, dans la tradition, à affirmer péremptoirement que, **dès ce niveau du récit** la création serait *ex nihilo* mais dès ce stade contemporain du récit.

Même Maimonide, dans son Guide des égarés, (2ème partie Chapitre 30) penche pour cette interprétation en exégèse traditionnelle : ( je le cite ) :

*« On emploie le verbe, créer, qui selon nous signifie **produire du néant** » interprétation qu'il confirme dans sa troisième partie (Chapitre 10) : « **Au commencement Dieu créa etc. ce qui veut dire : IL fit sortir du néant** ».*

#### **Or, si l'on s'en tient à une sémantique stricte et non biaisée, une toute autre lecture s'offre au lecteur.**

En effet, outre que la Torah se garde bien de se prononcer là-dessus, et sans disconvenir d'une création *ex nihilo* **mais en la situant comme étant bien antérieure au récit**, nous verrons en quoi cette exégèse traditionnelle est tendancieuse, puisqu'elle est directement contrée par l'emploi régulièrement autre de ce terme de **BARA** dans le reste de la Bible

#### **I - Le verbe **BARA** utilisé pour la « création » de tous les éléments terrestres seconds**

Si le verbe **Bara** ne signifiait seulement qu'une création exclusivement « *ex nihilo* », alors la Torah ne pouvait l'utiliser qu'une seule et unique fois, et **exclusivement** lors du seul premier verset dans la création des mondes céleste et terrestre. Puis ne l'aurait plus du tout utilisé, une fois la matière universelle créée. Or elle nous décrit ensuite de multiples séparations ou « créations » végétales ou animales, toutes conçues à l'intérieur de cet univers terrestre mais **à partir de cette matière déjà créée et pré-existante**

#### **II - Le verbe **BARA** utilisé pour la « création » par D. de l'homme, des animaux, du reste**

##### **a) la « création » de l'homme :**

C'est ce même verbe **BARA** qui est utilisé pour la création de l'homme quand celui-ci (Adam) est décrit issu de la terre (**Adama**) et y retournera. Donc l'homme ne résulte pas du néant matériel. (Genèse 1, 27) (Genèse 5, 1) (Deutéronome 4, 32)

##### **b) la « création » des animaux :**

Il en est de même du verbe **BARA** pour la création divine des bêtes surtout dans Daniel (Daniel 2 :38) (Daniel 4 :9) (Daniel 4 :18) (Daniel 4 :20) (Daniel 4 :22) (Daniel 4 :29)

##### **c) la « création » divine en général :**

C'est ainsi que le Rouleau conclura en début de chapitre 2 (Genèse 2,3) que Dieu cessa toutes les œuvres qu'il avait « **créées** » **à l'intérieur même** de ces six périodes où le matériau existait déjà (acher **bara Elohim laassoth**)

##### **d) l'action divine sur une transformation immatérielle :**

Il est dit dans le Psaume 51, 12 avec **BARA** « **crée en moi un coeur pur** »

## **II - Le verbe BARA utilisé pour des « créations » mais cette fois-ci faites par l'homme**

### **a) la panification**

C'est ce même verbe **BARA** qui est utilisé dans ( 2 Samuel 12, 17) pour la fabrication de pain :

*« Il ne confectionna pas **BARA** de pain à partager avec eux »*

### **b) la signalétique**

C'est aussi ce même verbe **BARA** qui est utilisé dans (Ezechiel 21, 24) pour la fabrication d'une main indicatrice de direction créée par l'homme à la croisée de chemins.

### **c) la bénédiction sur le vin**

C'est aussi ce même verbe **BORE** qui est utilisé dans la bénédiction du vin issu du fruit de la vigne. Et il est évident que l'on ne fait pas une bénédiction sur un verre vide qui se remplit de par cette bénédiction, mais qu'on remercie le Seigneur des résultats de la vinification.

---